

汕头大学翻译硕士专业学位授予点  
**2023 年建设年度报告**

2024 年 2 月 22 日

## 1. 总体概况

汕头大学翻译专业硕士学位点于 2021 年获批，2023 年开始招生，首批毕业生预计于 2025 年毕业。现有翻译专任教师 8 人，其中教授 2 人，副教授 3 人，讲师 3 人，具有博士学位者占比 87%；另聘有兼职教师 6 人，均具备中级以上专业技术职称，或持有翻译二级笔译证书，或拥有翻译技术相关领域的博士学位。

## 2. 研究生党建与思想政治教育工作

在习近平新时代中国特色社会主义思想的指引下，翻译专业硕士学位点始终围绕“立德树人”根本任务，系统构建和完善高校思想政治工作体系，贯通学科体系、教学体系、教材体系与管理体系。推行导师、辅导员与党支部协同的责任机制，强化导师作为研究生培养第一责任人的职责，全面落实全员、全过程、全方位育人。

在课程思政改革方面，本学位点深入贯彻“立德树人”教育宗旨，严格遵循《高等学校课程思政建设指导纲要》，积极探索课程思政的理论建构与实践路径，明确导师在思政教育中的第一责任人职责，定期组织专题学习，将《习近平总书记教育重要论述讲义》及“教育家精神”纳入常态化理论学习内容。

在意识形态阵地管理方面，切实加强意识形态阵地建设与保障体系，牢牢掌握宣传与舆论主导权。本学位点通过强化党对意识形态工作的领导，增强马克思主义意识形态的吸引力、凝聚力和感召力。在文学院党委领导下，坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入学习贯彻习近平总书记重要讲话精神和治国理政新理念、新思想、新战略。

在思想政治教育与党建引领方面，强化党组织引领作用，组织开展线上线下系列主题学习活动，围绕“坚持不懈用习近平新时代中国特色社会主义思想凝心铸魂”的总体要求，以学懂、弄通、悟透、做实为目标，致力于培养德才兼备、全面发展的高素质翻译人才。1 月，组织学生集体收看习近平主席二〇二三年新年贺词；5 月，举办《学习贯彻党的二十大精神，推进党风廉政建设》主题教育学习活动；11 月，组织教师团队在线参加“2023 年广东省科学道德和学风建设

宣讲教育报告会”；12月，随文学院研究生党支部赴澄海区东里镇樟林古港开展“传承潮汕文化，体验劳动之美”主题党日活动。通过主题学习、实践体验、文件研读、心得交流等多种形式，多措并举、循序渐进，确保学习取得扎实成效。

### 3. 研究生培养相关制度及执行情况

#### 3.1 制度建设完善及执行情况

本学位点严格遵循汕头大学全日制硕士研究生招生相关规定，秉持“严进严出、宁缺毋滥”原则，合理控制招生规模，着力构建精细化的研究生培养体系。2023年，共招收全日制翻译硕士研究生6名，在读研究生参加全国二级笔译考试的参考率达100%。

本学位点实施双导师制，研究生由专任教师与行业兼职教师共同指导，形成培养单位与行业部门协同联动的实践教学体系。课程体系涵盖公共必修课、专业必修课、选修课、专业实践与专题讲座等环节。论文考核、答辩及学位授予等工作均严格依照汕头大学相关规定执行。

在导师遴选与考核方面，本学位点建立立德树人考核与激励机制，将师德师风、论文抽检结果及指导质量纳入招生审核与职称评聘体系，严格执行学术不端行为一票否决。

本学位点依据《汕头大学全日制研究生奖助学金实施办法》，成立研究生奖助学金评审委员会，负责评审与发放学位点研究生奖助学金。2023年，本学位点全体6名研究生共获得学业奖学金总额4.7万元，国家助学金总额3.6万元。完善的奖助体系为学生的专注学业提供了有力保障。

#### 3.2 主要建设举措

##### 3.2.1 实验室建设

为保障翻译教学与实践的顺利开展，夯实人才培养基础，本学位点持续加强实验室建设。2023年，新建同声传译实验室，引进NewClass同声传译训练系统，

并配备译员桌椅等相关硬件,显著提升口译教学与实训的现代化水平。此外,2017年建成的笔译实验室持续发挥重要作用,其配备的 SDL Trados Studio 及 SDL Multiterm Desktop 等专业软件,为学生掌握行业前沿的计算机辅助翻译技术提供了有力支持。

### **3.2.2 实践平台建设**

同时,本学位点积极拓展校外实践平台,于 2023 年 12 月与上海文策国家语言服务出口基地合作建立校外实习基地。该基地为学生提供了涵盖多个领域的真实笔译项目与模拟审校训练,助力学生在实践中深化对行业规范的理解,顺利完成从理论学习者到职业准译员的角色过渡。

为保证实习教学与行业技术、市场需求同步衔接,我们于 12 月 6 日邀请该基地总经理毛隽博士到校开展题为《基于 AIGC 的翻译专业教学与实践探究》的翻译技术专题讲座,重点探讨生成式人工智能在翻译实践和教学中的应用。此讲座为学位点师生们搭建了技术交流与经验共享的优质平台,为后续实践教学改革、技能提升路径优化提供了新思路。

### **3.2.3 师资队伍建设**

为持续提升指导能力,学位点组织教师团队积极参与专业培训。本年度共有 5 人次参加国家教育行政学院组织的“高校研究生导师队伍建设专题网络培训”,2 人次参加在新疆大学举办的第四届全国高校 MTI 专业建设高级研修班,确保教学理念与方法与时俱进。

### **3.2.4 校外专家进课堂**

本学位点每年举办研究生学术论坛及学术讲座。2023 年 5 月 12 至 14 日,成功主办了“第二届中国文化与翻译研究高层论坛”,吸引了国内多位知名学者参与。我们全年组织了多场涵盖诗歌翻译、创意写作与翻译、AIGC 技术等前沿主题的学术讲座,营造了浓厚的学习氛围。

### **3.2.5 社会服务**

本学位点积极推动师生将专业知识运用于社会实践,服务国家和地方文化建

设。2023 年，应汕头市龙湖区文联邀请，教师团队承接“多语种向世界讲述汕头侨领故事——谢易初先生的故事”翻译项目，以英语、西班牙语、泰语等多语种进行译介，助力汕头市龙湖区文联的新春惠民展演活动，向国际传播潮汕侨乡文化。该实践既是翻译教学与研究的延伸，也是本学位点履行文化传播使命、服务地方发展的具体举措，取得了良好的社会反响。

## 4. 主要建设成效

2023 年，学位点科研与翻译实践成果丰硕。科研立项方面，新增省级翻译教改项目 1 项、横向翻译研究项目 1 项。安宁副教授翻译的康拉德作品《阿尔迈耶的愚蠢》与《吉姆爷》由译林出版社出版。此外，学位点教师团队在国际权威 SSCI 与 A&HCI 收录期刊 *Translation Studies* 与 *International Journal of Multilingualism* 上发表高水平翻译研究论文，并在国内期刊发表关于口译课程思政建设的教研论文，体现了理论与实践的深度融合。

2023 年，学位点导师荣获了多项重要荣誉，王西强教授获得陕西省哲学社会科学优秀成果奖一等奖、原明明副教授团队获得广东省教育教学优秀案例奖、文兵副教授主持课程获评国家级一流本科课程、陈洁老师在全国口译大赛中获得优秀指导教师奖。这些成绩展现了导师团队在科学研究、教学创新与实践指导等方面的综合实力。

本学位点研究生在各类赛事中亦屡获殊荣。其中，2023 级翻译硕士研究生陆相如在 2023 年全国大学生英语翻译大赛研究生组比赛中荣获国家级三等奖，并在首届“山海杯”“讲好中国故事”翻译热词竞赛中获得优秀奖，充分展示了其扎实的语言功底与翻译实践能力。

## 5. 总结与展望

回顾 2023 年，翻译专业硕士学位点在党建思政、人才培养、师资建设、教学改革及条件保障等方面取得了扎实进展，初步形成了特色鲜明、管理规范、质量可控的培养体系。展望未来，本学位点将继续坚持立德树人根本任务，深化课程

思政建设，完善“三全育人”机制；持续优化师资结构，提升导师队伍指导能力与科研创新水平；加大教学资源投入，拓展高质量实习实践平台；推动产教融合与科教融汇，鼓励师生服务国家战略与区域发展需求。学位点将凝心聚力，提质增效，致力于培养更多具有家国情怀、全球视野、专业本领的高层次、应用型翻译人才，为讲好中国故事、传播好中国声音贡献力量。